

3. Классификация пословиц и поговорок английского языка в соответствии с особенностями английского национального характера и менталитета [Электронный ресурс]. – Режим доступа :

<https://sites.google.com/site/englishproverbsandsayings/home/osobennosti-anglijskogo-nacionalnogo-haraktera-i-mentaliteta/klassifikacia-poslovic-i-pogovorok-anglijskogo-azyka-v-sootvetstvii-s-osobennostami-anglijskogo-nacionalnogo-haraktera-i-mentaliteta>. – Дата доступа : 26.03.2020

УДК 811.11-112

Е. Н. ГРЕБЕНЬ

Беларусь, Брест, БрГУ имени А. С. Пушкина

Научный руководитель – старший преподаватель кафедры английской филологии
Н. Н. Столярчук

ЛЕКСИЧЕСКОЕ ОТОБРАЖЕНИЕ КОНЦЕТА «ВРЕМЯ» В РУССКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Когнитивная лингвистика как направление в языкознании приобретает все большую популярность на современном этапе развития науки. Центральной проблемой когнитивной лингвистики является построение модели языковой коммуникации как основы обмена знаниями. Инструментом оперирования в когнитивной лингвистике становятся оперативные единицы памяти – фреймы (стереотипные ситуации, сценарии), концепты (совокупность всех смыслов, схваченных словом), гештальты (целостные допнятийные образы фрагментов мира). Следовательно, когнитивная лингвистика нацелена на моделирование картины мира, на моделирование устройства языкового сознания.

Проблема дифференциации концепта – одна из самых сложно решаемых и дискуссионных в теоретическом языкознании наших дней. Например, большой энциклопедический словарь дает следующее определение: «Концепт (от лат. Conceptus – мысль, понятие) – смысловое значение имени (знака), т.е. содержание понятия, объект которого есть предмет (денотат) этого имени (например, смысловое значение имени Луна – естественный спутник Земли)» [2]. По мнению Р.М. Фрумкиной, наиболее удачное определение дает А. Вежбицкая, которая понимает под концептом объект из мира «Идеальное», имеющий имя и отражающий культурно-обусловленное представление человека о мире «Действительность» [3]. С точки зрения В.Н. Телия, концепт – это продукт человеческой мысли и явление идеальное, а, следовательно, присущее человеческому сознанию вообще, а не только языковому. Концепт – это «конструкт, он не воссоздается, а «реконструируется» через свое языковое выражение и внеязыковое знание» [4].

Отсутствие единого определения связано с тем, что концепт обладает сложной структурой, включающей помимо понятийной основы социо-психо-культурную часть, которая не столько мыслится носителем языка,

сколько переживается им, она включает ассоциации, эмоции, оценки, национальные образы и коннотации, присущие данной культуре.

Время, пространство и число являются важнейшими концептами культуры. Это фундаментальные категории философии, естествознания, социологии, физики и других гуманитарных и точных наук. А.Я. Гуревич называет эти категории «системой координат», при помощи которых люди, принадлежащие к той или иной культуре, воспринимают мир и создают его.

Концепт «время» – самый интересный, сложный и важный из названных, ибо сквозь его призму воспринимается нами все сущее в мире, все доступное нашему уму и нашему истолкованию. Попытки дать определение данного концепта предпринимались очень давно. Аврелий Августин в своей «Исповеди» отмечал: «Если никто меня об этом не спрашивает, я знаю, что такое время: если бы я захотел объяснить спрашивающему – нет, не знаю». Он утверждал также, что время – сложная категория, и выделял три времени настоящего: настоящее прошедшего (память), настоящее настоящего (созерцание) и настоящее будущего (ожидание) [6].

В процессе постижения времени в сознании человека складывается концептуальная модель времени, представляющая собой базовую когнитивную структуру, нашедшую отображение в языке.

Благодаря тесной связи структур сознания с языком, результаты постижения времени человеком находят отображение в языковой модели времени, представленной совокупностью языковых категорий: формами глагольного времени, в значениях слов с темпоральной окраской (*день, ночь, год* и др.), прилагательными и наречиями с темпоральным значением (*бывший, будущий, тогдашний, нынешний, теперешний, прежний* и др.).

Время – неотъемлемая часть содержательной стороны языка, что находит выражение в единицах различных языковых уровней: морфологических – в виде глагольной категории времени, лексических – в качестве слов с временным значением, синтаксических – в виде темпоральных синтаксических конструкций. К грамматическим средствам относятся некоторые падежи – аблатив, предлоги (*до, после, над, под*).

В английском, как и в некоторых германских языках слово «time» произошло от «tide» (прилив). Таким образом, идея времени связана с идеей повторяемости, регулярности, цикличности. Эта же идея регулярности проходит в русском языке, где «время» произошло от «веремья», которое родственно словам «вертеть», «веретено».

Таким образом, язык отражает время, которое движется двумя способами: либо по кругу, циклично, либо линейно. Согласно второму подходу, время линейно, одномерно, однонаправленно и необратимо. Время движется, и его движение непрерывно. Каждое его мгновение уникально. Время нельзя остановить, повернуть вспять.

Современные исследователи выделяют две модели пути человека: традиционную – время и поколения людей появляются из будущего и уходят в прошлое, старея; и новую, согласно которой время как бы движется вместе с человеком в будущее. Здесь возникает противоречие: старое время находится в стороне прошлого, а старость ждет человека в будущем. Эти противоречия отражены в языке: предстоящий (= будущий), а предыдущий (= прошедший).

Для английского языка характерна низкая оценка обозримого прошлого (исторического времени). «do/start something from scratch», – говорят англичане, и это есть зачеркивание прошлого опыта. Однако настоящее – результат определенной последовательности событий в прошлом, которые мы не в силах изменить.

Категория времени представлена в английском языке большой группой устойчивых сочетаний, пословиц и поговорок. О **кратковременных событиях** англичане говорят: *in two shakes* (в два счета), *in a snap* (в мгновение ока), *in no time* (в кратчайшие сроки); о **событиях, которые скоро наступят**: *on the threshold of* (likely to happened very soon – на носу, на пороге), *there and then*, *in the short term*; о **событиях, которые не скоро наступят**: *in the long run*, *in the long term*; о **неожиданных событиях** – *точно снег на голову*; о **событиях, которые вряд ли наступят**: *once in a life time*, *once in a blue moon*, *once and for all*; о **событиях, которые никогда не наступят** – *when pigs fly* (когда рак на горе свистнет). Нужно подчеркнуть, что и для русского, и для английского менталитета характерно неодобрительное отношение к событиям, долго длящимся во времени.

Однако способы выражения концепта «время» в русском и английском языках могут иметь значительные отличия. Так, лексико-семантическая группа «сутки» в английском и русском языках, является наиболее интересной, так как слову «сутки» нет соответствия в английском языке. Можно сказать: *day and night* или *24 hours: I didn't eat all day and all night. The trip takes forty-eight hours*. (двое суток). Если возникает необходимость указать на часть суток, приходится использовать описательную конструкцию с дополнительными лексемами *hours* и *times*, при этом в английском варианте теряется предлог (в русском языке – в сутки): *Tom was lying there, for most of the hours of the day and night. People sang or played musical instruments at all times of the day and night*.

И в русском, и в английском языке время – это, прежде всего, бытие, измеряемое в часах, минутах, секундах. Однако англоязычные лексикографические источники не фиксируют значение времени как философской категории, что присутствует в русских словарях. Этот факт соотносится с характером русского человека, его бытовой философией. Для русского человека понятие времени размыто и сложно для определения. Оно может быть глобально в определении – время жизни, эпоха, век, и лишь потом сводится к самому субъекту – время жизни определенной личности, год,

месяц, неделя. Поэтому в русском языке время – это вначале форма существования материи и только потом – форма, в которой существует человек. Для представителей англоязычного социума, напротив, первичным является то, что касается непосредственно самого субъекта.

Таким образом, время – это сложная языковая категория. Номинации времени не только раскрывают его понятийную сторону, но и содержат в себе определенный блок памяти, включающий опыт и знания, полученные индивидом и национально-культурным социумом в ходе исторической и социальной деятельности.

Список использованной литературы

1. Кубрякова, Е. С., Демьянков В. З., Панкрац Ю. Г., Лузина Л. Г., Краткий словарь когнитивных терминов / Под общей ред. Е. С. Кубряковой. – М., 1996.
2. Современный толковый словарь / Изд. Большая Советская Энциклопедия, 1997. – 339 с.
3. Вежицкая, А. Язык. Культура. Познание / А. Вежицкая. – М. : Русские словари, 1996. – 416 с.
4. Телия, В. Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты / В. Н. Телия. – М., 1999. – 272 с.
5. Лихачев, Д. С. Концептосфера русского языка / Д. С. Лихачев // Русская словесность: Антология. – М. : Academia, 1997. – с. 28-37.
6. Маслова, В. А. Введение в когнитивную лингвистику: учеб. пособие / В. А. Маслова. – М. : Флинта : Наука, 2011. – 296 с.

УДК 81.42

В. М. ДОРЯНИНОВИЧ

Беларусь, Брест, БрГУ имени А.С.Пушкина

Научный руководитель – доцент кафедры английской филологии, кандидат филологических наук, доцент И. Л. Ильичева

ЭКСПРЕССИВНОСТЬ КАК ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ КАТЕГОРИЯ ЯЗЫКА

История разработки проблемы экспрессивности в отечественной и зарубежной лингвистике отличается взглядами и исследуемым материалом. К. Бюлер понимал язык как нечто находящееся в центре условного пространства, с трех сторон которого находятся:

- 1) предметы и ситуации;
- 2) отправитель;
- 3) получатель.

В связи с этим он определял три вида смысловых отношений. Речь идет о репрезентации, экспрессии и апелляции. Рассматривая язык как знаковую систему, ученый утверждает необходимость оценивать любое языковое явление с точки зрения той функции, которую оно выполняет, и той цели, к которой оно направлено.